

I CONGRESO INTERNACIONAL DE LEXICOLOGIA, LEXICOGRAFIA E TERMINOLOGIA

«Construindo pontes em direção a novos cenários lexicológicos, lexicográficos e terminológicos»



3, 4 e 5 de julho de 2017

Cursos e oficinas durante o congresso

**Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba, Argentina
Av. Valparaíso S/N – Ciudad Universitaria**

Com o aval do HCD da Facultad de Lenguas, UNC

Patrocinado por:

Centro de Investigaciones de la Facultad de Lenguas – CIFAL, Facultad de Lenguas, UNC

Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba

Departamento de Idiomas con Fines Académicos – DIFA, Facultad de Lenguas, UNC

Especialización en Traducción, Facultad de Lenguas, UNC

Grupo de Investigación en Terminología – GITEL, Facultad de Lenguas, UNC

Federación Argentina de Traductores

Maestría en Traductología, Facultad de Lenguas, UNC



Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología

I – Fundamentação

As cadeiras de Lexicologia, Lexicografia Espanholas e de Terminologia e Documentação da Facultad de Lenguas da Universidade Nacional de Córdoba organizam este primeiro Congresso Internacional de Lexicologia, Lexicografía e Terminologia (CLLT), que terá sede na própria Faculdade, entre os dias 3 e 5 de julho de 2017.

Com uma visão claramente integradora, este encontro propõe construir pontes entre os atuais estudos lexicológicos, lexicográficos e terminológicos, tomando estas disciplinas como entidades complementares e considerando os seus objetos de estudo como pertencentes a um mesmo sistema.

Devido ao crescente protagonismo que essas disciplinas vêm obtendo e ainda os estudos que delas se originam, o CLLT busca atribuir a esses âmbitos um lugar próprio, no qual se esfumem as linhas imaginárias que os separam. Desse modo, espera-se que seja estabelecido um diálogo, um intercâmbio entre a lexicologia, a lexicografia e a terminologia que suscite, por conseguinte, a análise, a discussão e a reflexão sobre certos aspectos essenciais ao trabalho com as palavras, desde diferentes formações e a partir de diversos pontos de vista.

A maior meta do CLLT, e também o seu maior desafio, é superar as fronteiras e os hermetismos existentes entre os estudos lexicológicos e aqueles terminológicos, além de fazer com que a variedade de interesses, objetivos e perspectivas que caracterizam estas disciplinas sejam pontos de convergência de ideias e concepções e, ao mesmo tempo, disparadores de novos questionamentos e orientações para o trabalho com as palavras.

II – Objetivos

- Iniciar um intercâmbio, tanto teórico quanto prático, sobre os aspectos inerentes às palavras, nas suas vertentes lexicológica e terminológica.
- Favorecer a circulação de conhecimentos muito além dos diferentes pontos de vista disciplinares.
- Propiciar a criação de um espaço de reflexão específico sobre o léxico geral e especializado, ausente atualmente no nosso país.
- Reflexionar sobre distintas possibilidades de estudo em torno ao léxico na interculturalidade no mundo.
- Promover o intercâmbio de ideias e experiências e incentivar as pesquisas sobre o léxico desde uma perspectiva intercultural, com atenção às mudanças produzidas na linguagem decorrentes dos avanços científicos e tecnológicos no entorno mundial.
- Contribuir para a formação de docentes, estudantes e graduados vinculados a programas acadêmicos de graduação e pós-graduação na área do discurso e do léxico em diferentes disciplinas e com novas tendências.
- Colaborar com a comunidade argentina para o uso adequado do léxico nas suas diferentes instâncias interculturais e difundir internacionalmente as pesquisas sobre o assunto para o seu conhecimento e discussão.

III – Línguas do congresso

Serão aceitos trabalhos em espanhol, português, inglês, alemão, francês e italiano.



Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología

IV- Contato

congresolelete@gmail.com

V – Conselho científico-acadêmico

Coordenação

Manzanelli, Julio (Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Membros

Álvarez Catalá de Lasowski, Sara (Universidad de la República, Uruguai)
Baduy, Marta S. (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)
Bertaccini, Franco (Università di Bologna in Forlì, Itália)
Bonorino, María Paula (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Bortolón, Mariela (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)
Cavalla, Cristelle (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, França)
Chávez Fajardo, Soledad (Universidad de Chile y Universidad Autónoma de Madrid, Espanha)
Cuñarro, Mariana (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
de Miguel Aparicio, Elena (Universidad Autónoma de Madrid, Espanha)
Granero, Ana María (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)
Gutiérrez Rodilla, Bertha M. (Universidad de Salamanca, Espanha)
Jiménez Salcedo, Juan (Universidad Pablo de Olavide, Espanha)
Krieger, Maria da Graça (Universidade do Vale do Rio dos Sinos, Brasil)
Lalanne de Servente, Estela (Fundación Litterae, Argentina)
L'Homme, Marie-Claude (Université de Montréal, Canadá)
Martín Vegas, Rosa Ana (Universidad de Salamanca, Espanha)
Navilli, Egle (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)
Pereyra Palma, Silvia (Université de Reims, França)
Popp, Carolina (Instituto Argentino de Normalización – IRAM, Argentina)
Renau Araque, Irene (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso -Viña del Mar, Chile)
Rio-Torto, Graça (Universidade de Coimbra, Portugal)
Sinner, Carstern (Universität Leipzig, Alemanha)
Tamola de Spiegel, Diana (Universidad Nacional de Cuyo, Argentina)
Toniolo, María Teresa (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)
Vargas Sierra, Chelo (Universidad de Alicante, Espanha)

VI – Destinatários

- Pesquisadores e especialistas em lexicologia, lexicografia e terminologia.
- Professores de línguas, tradutores e bacharéis em letras.
- Docentes dos diferentes níveis educativos, interessados no estudo da lexicologia e da lexicografia.
- Estudantes de pós-graduação em línguas, estudos da tradução e letras.
- Estudantes de licenciaturas e bacharelados em tradução e letras.
- Público geral interessado na temática.



VII – Eixos temáticos

São propostos os seguintes eixos temáticos (e sugestões temáticas) fundamentais:

Eixo A: Lexicologia (alguns dos temas propostos são: relações léxicas, aquisição do léxico, competência léxica, disponibilidade léxica, atualização do léxico, interlíngua, formação de palavras, léxico e variedades linguísticas, geografia linguística, morfologia léxica, interface léxico-sintaxe)

Eixo B: Lexicografia (alguns temas propostos são: definição lexicográfica, a lexicografia monolíngue, bilíngue ou multilíngue, lexicografia especializada, lexicografia dialectal, dicionários temáticos e especializados, lexicografia e tradução, corpus)

Eixo C: Terminologia (jurídica, comercial, técnica, científica, jornalística e outras) e **terminografia**. Terminologia, tradução e interpretação.

Eixo D: Tratamentos lexicológicos/ lexicográficos/ terminológicos de unidades paremiológicas, unidades fraseológicas, colocações, regionalismos, gentílicos, topônimos, antropônimos, estrangeirismos, neologismos, empréstimos, entre outros.

Eixo E: Formação docente, perfil profissional e em pesquisa em LLT. Didática, metodologia e avaliação de LLT.

Também, poder-se-ão apresentar trabalhos vinculados com:

Eixo F: LLT, as suas teorias. LLT comparadas. LLT e interdisciplinaridade. LLT históricas, diacrônicas.

Eixo G: LLT e interculturalidade. LLT e línguas estrangeiras.

Eixo H: LLT e tecnologias.

Eixo I: LLT e linguagens especializadas.

Eixo J: LLT e Políticas linguísticas.

Eixo K: LLT e linguística de corpus.

Eixo L: Semântica léxica. Mudança semântica. Vazios léxicos e terminológicos.

VIII – Atividades propostas

- Conferências plenárias
- Mesas redondas
- Cursos e oficinas

Ainda, a comissão organizadora propiciará espaços de encontro, discussão e comunicação transversais no campo das LLT. Nesse sentido, serão aceitos/as:

- mesas de comunicações, agrupadas por eixos temáticos, simultaneamente,
- painéis I (espaços para apresentação de avanços de projetos de pesquisa em curso vinculados diretamente com as LLT),
- painéis II (espaços para apresentação de projetos e avanços de trabalhos de conclusão de curso e dissertações de mestrados em desenvolvimento vinculados diretamente com as LLT),
- pôsteres (espaços para a sua exposição e apresentação, modalidade exclusiva para alunos),



Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología

IX – Calendário

	Primeiro prazo	Segundo prazo
Envio de resumos	Até dia 16 de outubro de 2016	Até dia 20 de novembro de 2016
Notificação de aceitação dos resumos	Até dia 18 de novembro de 2016	Até dia 18 de dezembro de 2016
Envio dos trabalhos completos	20 de fevereiro de 2017	20 de março de 2017

Em cada caso as datas estipuladas são imutáveis, já que a edição de atas em formato virtual e em papel está prevista segundo arbítrio do conselho científico-acadêmico.

Na próxima circular, haverá informação sobre o conteúdo e a forma de envio dos resumos.

X – Comitê organizador

Coordenação geral

Perassi, María Laura

Tapia Kwiecien, Martín

Comissão organizadora

Aguado, María Cecilia

Alochis, Ivana María

Ávalos, Ana

Caribaux, Susana

Fernández Astrada, M. Federico

Ferreira Centeno, Ana

Florit, Ana María

Gambini, Andrea

Garda, María Paula

Jalil, M. Mercedes

Moyetta, Daniela

Olmos, Marcela C.

Sapei, Valeria

Solla, Julieta M.

Sranko, M. Julia

Vega, E. Carolina

Comissão técnica e de apoio

Chamorro, Santiago

Fernández, Luisa